

**Zuständige Aemter für die Ausgabe der Begleiterkarte
("Ausweiskarte für Reisende mit einer Behinderung")**

**Offices compétents pour l'émission de la carte d'accompagnement
("Carte de légitimation pour voyageurs avec un handicap")**

**Uffici competenti per l'emissione della carta di accompagnamento
("Carta di legittimazione per viaggiatori con un handicap")**

herausgegeben von **Schweiz. Blindenbund** **Geschäftsstelle**
édité par **Union suisse des aveugles** **Postfach, 8050 Zürich**
pubblicato da **Unione svizzera dei ciechi** **Tel. 044 317 90 00, Fax 044 317 90 01**

**Adressen (Domizil und Briefanschrift), Oeffnungszeiten und Tel.-Nummern;
Stand Oktober 2006**

**Adresses (domicile et adresse postale), heures d'ouverture et numéros de té-
léphone; situation octobre 2006**

**Indirizzi (domicilio e indirizzo postale), orari d'apertura e numeri di telefono;
aggiornamento per ottobre 2006**

**A) 20 Kantone mit einer zentralen Ausgabestelle
20 Cantons avec un bureau d'émission central
20 Cantoni con un ufficio d'emissione centrale**

Kanton Canton Cantone	Ausgabestelle Bureau d'émission Ufficio d'emissione	Oeffnungszeiten heures d'ouverture orario d'apertura
Aargau	Dept. für Bildung, Kultur + Sport, Abt. Sonderschulung, Heime und Werkstätten, Entfelderstr. 22, Buchenhof Haus L, 5001 Aarau, Tel. 062 835 21 70	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 17 h
Appenzell- Ausserrhoden	IV-Stelle Appenzell-Ausserrhoden, Gutenberg- Zentrum, Kasernenstrasse 4, Postfach 1254, 9102 Herisau 2, Tel. 071 354 51 51	Mo-Fr 8.30–11.30 und 14 – 17 h, Freitag bis 16 h
Appenzell- Innerrhoden	Kant. IV-Stelle, Poststr. 9, Postfach 62, 9050 Appenzell, Tel. 071 788 18 30	Mo-Fr 8 – 11.45 und 14 – 17 h
Basel- Landschaft	Sanitätsdirektion, Abt. Alters- und Pflegeheime, Bahnhofstr. 5, 4410 Liestal, Tel. 061 925 59 40	Mo-Fr 8 – 11 und 14 – 17 h
Basel-Stadt	IV-Stelle Basel-Stadt, Lange Gasse 7, 4052 Basel (Postfach, 4002 Basel), Tel. 061 225 25 25	Mo-Fr 9 – 11 und 14 – 16 h
Fribourg	Service de l'action sociale, rte des Cliniques 17, 1700 Fribourg, tél. 026 305 29 92	lu-ve 8 – 11.30 et 14 – 17 h

Kanton Canton Cantone	Ausgabestelle Bureau d'émission Ufficio d'emissione	Oeffnungszeiten heures d'ouverture orario d'apertura
Genève	Office cantonal des personnes âgées OCPA – Accueil, rte de Chêne 54, Case postale 6375, 1211 Genève 6, tél. 022 849 77 77	lu-ve 8.30 – 12 et 13 – 16 h
Glarus	Kant. Sozialamt, Postgasse 29 (ab Jan. 2007: Zwinglistr. 6), 8750 Glarus, Tel. 055 646 67 00	Mo-Fr 8 – 11.15 und 14 – 16.30 h
Graubünden	IV-Stelle Kt. Graubünden, Ottostr. 24, Postfach, 7001 Chur, Tel. 081 257 41 11	Mo-Fr 8 – 11.30 und 13.30 – 17 h
Jura	Service cantonal de l'action sociale, faubourg des Capucins 20, 2800 Delémont, tél. 032 420 51 40	lu-ve 8 – 12 et 13.30 – 17.30 h, ve à 17 h
Luzern	IV-Stelle des Kantons Luzern, Landenbergstr. 35, Postfach, 6002 Luzern, Tel. 041 369 05 00	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30 – 17 h
Neuchâtel	Caisse cantonale neuchâteloise de compensation, faubourg de l'Hôpital 28, 2000 Neuchâtel (Case postale 2116, 2001 Neuchâtel), tél. 032 889 65 01	lu-ve 8 – 11.30 et 14 – 17 h, ve à 16.30 h
Nidwalden	IV-Stelle Nidwalden, Stansstadterstr. 54, 6370 Stans, Tel. 041 618 51 11	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30 – 17 h
Obwalden	IV-Stelle Obwalden, Brünigstr. 144, Postfach 1161, 6061 Sarnen, Tel. 041 666 27 40	Mo-Fr 9–16.30 h durchgehend
St. Gallen	IV-Stelle SVA St. Gallen, Brauerstr. 54, Postfach, 9016 St. Gallen, Tel. 071 282 62 53	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Schaffhausen	Kant. Sozialamt, Platz 4, Postfach 1421, 8201 Schaffhausen, Tel. 052 632 76 85	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Schwyz	IV-Stelle Schwyz, Rubiswilstr. 8, 6438 Ibach (Postfach 53, 6431 Schwyz), Tel. 041 819 05 61	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Ticino	Istituto delle assicurazioni sociali, Servizio prestazioni, Via Ghiringhelli 15a, 6501 Bellinzona, tel. 091 821 91 11	lu-ve 9 – 11.45 e 14 – 16 h
Uri	IV-Stelle Uri, Dätwylerstr. 11, Postfach 30, 6460 Altdorf, Tel. 041 874 50 20	Mo-Fr 8 – 11.45 u. 13.30–16.45 h, Fr bis 16.30 h
Zug	IV-Stelle Zug, Baarerstr. 11, Postfach 4032, 6304 Zug, Tel. 041 728 32 30	Mo-Fr 8.30–17 h durchgehend

B) 6 Kantone mit mehreren Ausgabestellen (total 83)
6 Cantons avec plusieurs bureaux d'émission (total 83)
6 Cantoni con più uffici d'emissione (totale 83)

1. Kanton Bern: 26 Regierungsstatthalterämter
Canton de Berne: 26 Préfectures de district

Amtsbezirk District de	Regierungsstatthalteramt Préfecture de district	Oeffnungszeiten heures d'ouverture
Aarberg	Amthaus, Stadtplatz 33, 3270 Aarberg, Tel. 032 391 23 23	Mo-Fr 7.45 – 11.45 und 13.45 – 17 h
Aarwangen	Jurastr. 22, 4901 Langenthal, Tel. 062 919 71 71	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 17 h
Bern	Amthaus, Hodlerstr. 7, 3011 Bern, Tel. 031 634 30 10	Mo-Fr 9.30 – 16 h durchgehend
Biel Bienne	Amthaus, Spitalstr. 14, Postfach, 2501 Biel, Tel. 032 344 57 11 Rue de l'Hôpital 14, Case postale, 2501 Bienne, tél. 032 344 57 11	Mo-Fr 8 – 11.45 und 14 – 16.30 h lu-ve 8 – 11.45 et 14 – 16.30 h
Büren	Schloss, Postfach, 3294 Büren a.A., Tel. 032 352 17 30	Mo-Fr 8 – 11.30 und 13.30–17, Fr bis 16 h
Burgdorf (Berthoud)	Schloss, 3400 Burgdorf, Tel. 034 427 88 88	Mo-Fr 8 – 12 u. 13.30 – 16.30 h
Courtelary	Rue de la Préfecture 2, Case postale 65, 2608 Courtelary, tél. 032 945 11 11	lu-ve 8 – 12 et 13.30 – 17 h
Erlach (Cerlier)	Amthaus, Amthausgasse 20, Postfach 16, 3235 Erlach, Tel. 032 338 88 00	Mo-Fr 8.15 – 11.30 und 14 – 16.30 h
Fraubrunnen	Schloss, Bernstr. 5, 3312 Fraubrunnen, Tel. 031 760 11 11	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14–16.30, Fr bis 16 h
Frutigen	Amthaus, Amthausgasse 4, Postfach 61, 3714 Frutigen, Tel. 033 671 11 73	Mo-Fr 8 – 11.45 und 14 – 16.30 h
Interlaken	Schloss, Postfach 276, 3800 Interlaken, Tel. 033 826 41 00	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30–17, Fr 16.30 h

Amtsbezirk District de	Regierungsstatthalteramt Préfecture de district	Oeffnungszeiten heures d'ouverture
Konolfingen	Schloss, Schlossweg 10, 3082 Schlosswil, Tel. 031 710 51 11	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 17, Fr bis 16 h
Laupen	Schloss, 3177 Laupen, Tel. 031 740 88 60	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30–17, Fr 16.30 h
Moutier	Rue du Château 13, Case postale 728, 2740 Moutier 1, tél. 032 494 56 11	lu-ve 7.30 – 12 et 13.15–17, ve 16.30 h
La Neuveville	Rue des Fossés 1, Case postale, 2520 La Neuveville, tél. 032 751 31 21	lu-ve 8 – 12 et 14 – 17 h
Nidau	Schloss, Hauptstr. 6, Postfach, 2560 Nidau, Tel. 032 332 25 00	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 17 h
Nieder- simmental	Amthaus, Oberdorfstr. 81, Postfach 41, 3752 Wimmis, Tel. 033 657 82 50	Mo-Fr 8.30 – 11 und 14 – 16 h
Oberhasli	Amthaus, Amthausgasse 8, Postfach 224, 3860 Meiringen, Tel. 033 972 93 20	Mo-Fr 8 – 12 h und 13.30 – 17, Fr 16.30 h
Ober- simmental	Schloss, 3771 Blankenburg, Tel. 033 729 85 75	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 17 h
Saanen (Gessenay)	Amthaus, 3792 Saanen, Tel. 033 748 62 22	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 16 h
Schwarzen- burg	Schloss, 3150 Schwarzenburg, Tel. 031 731 02 16	Mo-Fr 9 – 11 und 14 – 16 h
Seftigen	Schloss, Dorfstr. 23, 3123 Belp, Tel. 031 810 10 10	Mo-Fr 8 – 12 und 14–17, Fr bis 16.30 h
Signau	Amthaus, Dorfstr. 21, 3550 Langnau i.E., Tel. 034 408 18 18	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30–17, Fr 16.30 h
Thun	Schlossberg 4, 3600 Thun, Tel. 033 227 69 00	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16.30 h
Trachselwald	Schloss, Schlosstr. 8, 3456 Trachselwald, Tel. 034 432 31 31	Mo-Fr 8 – 12 und 13.30 – 17 h
Wangen	Schloss, Postfach, 3380 Wangen a.A., Tel. 032 631 79 31	Mo-Fr 7.45 – 12 und 13.45–17, Fr 16.30 h

2. Kanton Solothurn: 4 Oberämter

Bezirk	Oberamt	Oeffnungszeiten
Region Solothurn *	Rötistr. 4, Postfach 364, 4501 Solothurn, Tel. 032 627 75 27	Mo-Fr 9 – 11.30 und 14 – 17 h
Dorneck-Thierstein	Amthaus, Passwangstr. 29, Postfach 260, 4226 Breitenbach, Tel. 061 785 77 20	Mo-Fr 8 – 11 und 13.30 – 16 h
Olten-Gösgen	Amthaus, Amthausquai 23, Postfach, 4603 Olten, Tel. 062 311 86 44 (Zentrale = 062 311 85 85)	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Thal-Gäu	Schmelzihof, Wengimattstr. 2, 4710 Balsthal, Tel. 062 311 91 61	Mo-Fr 8.30 – 12 und 14 – 17 h

* umfasst die 4 Bezirke Bucheggberg, Lebern, Solothurn und Wasseramt.

3. Kanton Thurgau: 8 Bezirksämter

Bezirk	Bezirksamt	Oeffnungszeiten
Arbon	Bezirksgebäude, Bahnhofstr. 16, Postfach 24, 9320 Arbon, Tel. 071 627 60 10	Mo-Fr 7.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Bischofszell	Poststr. 5b, Postfach, 9220 Bischofszell, Tel. 071 424 29 50	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16.30 h
Diessenhofen	Basadingerstr. 15, Postfach, 8253 Diessenhofen, Tel. 052 646 06 30	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16.30 h
Frauenfeld	Am Marktplatz, St. Gallerstr. 17, Postfach 82, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 724 17 20	Mo-Fr 8 – 11.30 und 13.45 – 17 h
Kreuzlingen	Hauptstr. 5, Postfach, 8280 Kreuzlingen, Tel. 071 627 63 00	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 17 h
Münchwilen	Wilerstrasse 18, Postfach, 9542 Münchwilen, Tel. 071 969 36 69	Mo-Fr 8 – 12 und 14 – 17 h
Steckborn	Frauenfelderstr. 11, Postfach 116, 8266 Steckborn, Tel. 052 762 03 30	Mo-Fr 7.30 – 12 und 13.30 – 17 h
Weinfelden	Pestalozzistr. 14, Postfach 45, 8570 Weinfelden, Tel. 071 627 66 50	Mo-Fr 8 – 12 u. 13.30 – 17.30 h

4. Canton du Valais: 14 Préfets Kanton Wallis: 14 Präfekten

[[www.vs.ch/Régions, districts, communes/
 Districts/Préfets et sous-préfets](http://www.vs.ch/Régions, districts, communes/Districts/Préfets et sous-préfets)]

District Bezirk	Préfet Präfekt
Goms	Herr Herbert Volken, Direktor, La Montanara, 3984 Fiesch, Tel. G 027 970 15 15, P 027 971 14 88, Mobile 079 456 92 86
Oestl. Raron	Herr Robert Kummer, Reallehrer, Haus Schöneegg, 3987 Riederalp, Tel. 027 927 10 17
Brig	Frau Marie-Therese Schwery, Anwältin und Notarin, Alte Simplonstr. 3, 3900 Brig, Tel. 027 923 42 24
Visp	Herr Josef Bumann, dipl.Ing. ETH/SIA, pat. Grundbuchgeometer, Wichelgasse 3, 3930 Visp, Tel. G 027 946 28 91, P 027 957 24 72 (3908 Saas Balen)
Westl. Raron	Herr Walter Jaggy, Bauführer, Schlüsselmatte, 3917 Kippel, Tel. 027 939 13 71
Leuk	Herr Paul Inderkummen, Unternehmer, 3957 Erschmatt, Tel. 027 932 25 61, Mobile 079 220 71 21
Sierre	Mme Maria-Pia Tschopp-Bessero, lic. ès-lettres, route du Poïet 20, 3963 Montana, tél. 027 481 61 73
Hérens	M. Léo Fardel, architecte, rte de Villa 20, 1966 Ayent, tél. 027 398 16 86, tél. prof. 027 398 29 62
Sion	Mme Evelyne Crettex Reber, Assistante de direction CRPE, rue Oscar-Bider 20, 1950 Sion, tél. 027 322 88 68, Mobile 079 684 05 41
Conthey	M. Claude Rapillard, Insp. Assurances, rte d'Erbignon 26, 1964 Conthey, tél. 027 346 29 34, Mobile 079 332 33 02
Martigny	M. Bernard Monnet, rue de l'Hôpital 11, 1920 Martigny, tél. 027 722 61 39
Entremont	M. Angelin Luisier, Directeur BCV Bagnes, Chalet Isba, 1947 Versegères, tél. 027 776 26 54, Mobile 079 342 84 74
St-Maurice	M. Jérôme Borgeat, Professeur, ch. du Grand Clos, 1904 Vernayaz, tél. priv. 027 764 19 74, tél. prof. 027 764 20 11
Monthey	M. Antoine Lattion, Administrateur, Pré-Géroux 16, 1893 Muraz (Collombey), tél. 024 472 73 65, tél. prof. 024 471 37 66

5. Canton de Vaud: 19 Préfectures de district

District	Préfecture de district	heures d'ouverture
Aigle	rue de la Gare 4A, Case postale 152, 1860 Aigle, tél. 024 466 21 20	lu-ve 7.30 – 12 et 13.30 – 16 h
Aubonne	pl. du Marché 8, Case postale 197, 1170 Aubonne, tél. 021 316 95 95	ma, je, ve 8.30 – 14 h lu, me 8.30 – 11.45 h
Avenches	rue du Collège 10, Case postale 218, 1580 Avenches, tél. 026 557 38 40	lu-ve 8.30 – 11.30 et 13.30 – 16.30 h
Cossonay	rue des Laurelles 6, Case postale 73, 1304 Cossonay-Ville, tél. 021 863 61 30	lu-ve 8 – 11.45 et 13.30–16.30, ve 15.30
Echallens	pl. de la Couronne 8, Case postale 251, 1040 Echallens, tél. 021 881 11 12	lu-ve 8 – 12 et 13.30 – 17 h
Grandson	pl. du Château 2, 1422 Grandson, tél. 024 557 71 80	lu-ve 7.30 – 12 et 13.30–17, ve 16.30 h
Lausanne	pl. du Château 1, 1014 Lausanne, tél. 021 316 41 20	lu-je 8.30 – 11.45 et 13.30 – 16.30 h, ve 8–15.30 h nonstop
La Vallée	Grand-Rue 36, Case postale 247, 1347 Le Sentier, tél. 021 845 57 49	lu-ve 8 – 11.30 et 14 – 16.30 h
Lavaux	rue du Temple 17, Case postale 48, 1096 Cully, tél. 021 316 07 10	lu-ve 8 – 11.30 et 14 – 16.30 h
Morges	pl. St-Louis 4, Case postale 130, 1110 Morges 1, tél. 021 803 91 25	lu-ve 8.30 – 11.45 et 13.30 – 16 h
Moudon	pl. St-Etienne 6, Case postale 209, 1510 Moudon, tél. 021 905 95 10	lu-ve 7.30 – 12 et 13.30 – 17 h
Nyon	rue Juste-Olivier 8, Case postale 1332, 1260 Nyon 1, tél. 022 557 52 75	lu-je 7.45 – 11.45 et 13.30 – 16 h, ve 7.45–15 h nonstop
Orbe	rue de la Poste 2, Case postale 180, 1350 Orbe, tél. 024 442 89 50	lu-ve 7.30 – 12 et 13.30 – 17 h
Oron	Le Bourg 11, Case postale 51, 1610 Oron-la-Ville, tél. 021 316 04 84	lu-ve 8 – 12 et 14 – 16.30 h
Payerne	rue du Temple 6, Case postale 336, 1530 Payerne, tél. 026 662 37 37	lu-ve 8.30 – 11.30 et 14 – 16.30 h
Pays-d'Enhaut	Bâtiment communal, Grand-Rue, Case postale 114, 1660 Château-d'Oex, tél. 026 557 30 21	lu-me+ve 8 – 11.45 h (je + après-midi fermé)
Rolle	Grand-Rue 44, Case postale 5, 1180 Rolle, tél. 021 557 94 80	lu-je 8 – 12 + 13.30 – 16 h (me 8 – 12 h), ve 8 – 15 h nonstop
Vevey	Cour-au-Chantre, rue du Simplon 22, Case postale 126, 1800 Vevey 2, tél. 021 923 16 11	lu-ve 8.30 – 12 et 13.30 – 16.30 h
Yverdon	rue de la Plaine 5, Case postale 1094, 1401 Yverdon-les-Bains, tél. 024 423 44 10	lu-je 8 – 11.30 et 13.30 – 16.30 h, ve 8 – 16 h nonstop

6. Kanton Zürich: 12 Statthalterämter

Bezirk	Statthalteramt	Oeffnungszeiten
Affoltern	Bezirksgebäude, Im Grund 15, Postfach 774, 8910 Affoltern a.A., Tel. 044 762 15 53	Mo-Fr 7.30 – 11.45 u. 13.30 – 16.45 h
Andelfingen	Schloss, Schlossgasse 14, Postfach 281, 8450 Andelfingen, Tel. 052 304 20 40	Mo-Fr 8 – 12 und 13 – 17 h
Bülach	ZKB-Gebäude, Bahnhofstr. 3, Postfach, 8180 Bülach, Tel. 044 864 34 00	Mo-Fr 7.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.45 h
Dielsdorf	Geissackerstr. 24, Postfach 273, 8157 Dielsdorf, Tel. 044 855 60 20	Mo-Fr 8.30 – 11.30 und 13.30 – 16 h, Mo bis 17.30 h
Dietikon	Kirchplatz 5, Postfach 162, 8953 Dietikon, Tel. 044 744 70 00	Mo-Do 8 – 11.45 u. 13.30 – 16.30 h, Fr 8–15 h durchgeh.
Hinwil	Unt. Bahnhofstr. 25a, Postfach 395, 8340 Hinwil, Tel. 044 938 95 80	Mo-Fr 8 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Horgen	Seestr. 124 (Haus Central), Postfach, 8810 Horgen, Tel. 044 728 54 22	Mo-Fr 7.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Meilen	Dorfstr. 38, Postfach, 8706 Meilen, Tel. 044 924 48 48	Mo-Fr 8.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Pfäffikon	Hörnlistr. 71, 8330 Pfäffikon ZH, Tel. 044 952 42 91	Mo-Fr 8 – 11.30 und 14 – 16 h
Uster	Amtsstr. 3, Postfach, 8610 Uster, Tel. 044 905 21 71	Mo-Fr 8 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Winterthur	Lindstr. 8 (Schalter Parterre), 8400 Winterthur, Tel. 052 268 55 05	Mo-Fr 7.30 – 11.30 u. 13.30 – 16.30 h
Zürich	Selnaustr. 32, 8001 Zürich (Börse, Schalter 3. Stock), (Postfach, 8023 Zürich), Tel. 043 495 95 95	Mo-Fr 8 – 11.45 u. 13.30 – 16.45 h

C) Anmerkungen

Remarques

Annotazioni

Beachten Sie bitte folgende Punkte:

1. **Zuständige Ausgabestelle:** Grundsätzlich ist die für den Wohnsitz des Antragstellers bzw. der Antragstellerin bestimmte Amtsstelle gemäss vorgängiger Liste zuständig. Davon kann jedoch abgewichen werden, wenn z.B. eine Heimleitung diesen Antrag für Bewohnerinnen oder Bewohner dieses Heimes einreicht.

2. Für den **erstmaligen Bezug** einer Begleiterkarte wird ein **Arztzeugnis (ärztliches Attest auf einem speziellen Formular) benötigt**. Dieses Formular (**Form SBB 82.61.d**) kann bei den vorgenannten amtlichen Ausgabestellen sowie bei vielen Beratungsstellen für Behinderte bezogen werden.

Nach der Unterzeichnung durch den Arzt bitte überprüfen, ob das Formular vollständig ausgefüllt ist (Name, Geburtsdatum, genaue Wohnadresse und ein "Ja" im dafür vorgesehenen Feld; so ersparen Sie sich Umtriebe und Rückfragen) und ein **neueres Passfoto beilegen (nicht aufkleben!)** und bei der für Sie zuständigen Ausgabestelle einreichen.

3. **Erneuerung einer abgelaufenen Begleiterkarte:** Die Begleiterkarten sind max. vier Jahre gültig und verlieren nächstmals per 31.12.2008 ihre Gültigkeit. Für die Erneuerung dieses Ausweises sind **die bisherige Begleiterkarte** (Fotokopie genügt, Wohnadresse allenfalls von Hand korrigieren) **und ein neueres Passfoto einzureichen**.

Ein neues Arztzeugnis (vgl. Ziff. 2) ist grundsätzlich nur erforderlich, wenn die neue Begleiterkarte infolge Domizilwechsels nicht von der gleichen Amtsstelle auszustellen ist wie die vorherige. Die Ausgabestelle ist aber berechtigt, in jedem Falle ein neues Arztzeugnis zu verlangen.

Die neue Begleiterkarte kann **ab 1. Okt. des Vorjahres** beantragt werden; wir empfehlen, dies vor Mitte Dezember zu tun (falls doch ein neues Arztzeugnis verlangt wird und weil zwischen Weihnachten und Neujahr einzelne Ausgabestellen nur reduzierte Öffnungszeiten haben oder sogar geschlossen sind).

Um diese Liste dauernd auf dem neuesten Stand halten zu können, sind wir auf Ihre Mitarbeit angewiesen. Für Ihre Korrekturhinweise, Mutationsmeldungen und Verbesserungsvorschläge danken wir Ihnen daher im Voraus.

Nous attirons votre attention sur les points suivants:

1. **Bureau d'émission compétent:** d'une manière générale, le requérant doit s'adresser à l'office correspondant à son lieu de résidence selon la liste ci-jointe. On peut cependant concevoir des exceptions, lorsque par exemple la direction d'un home se charge de la demande pour ses pensionnaires.

2. Lorsque la **légitimation est délivrée pour la première fois**, le **certificat médical (attestation du médecin sur formulaire spécial) est obligatoire**. Ce formulaire (**form CFF 82.61.f**) peut être retiré auprès des bureaux d'émission énumérés auparavant ou auprès de nombreux services de consultation pour handicapés.

Après signature par le médecin, il est recommandé de contrôler une dernière fois le formulaire, pour être sûr qu'il est correctement rempli (nom, date de naissance, adresse exacte et le cas échéant un "oui" à l'endroit prévu; ainsi vous ne serez pas importuné par des demandes de précisions). Joindre une **photo d'identité récente (sans la coller!)** et envoyer le tout au bureau d'émission compétent.

3. **Renouvellement d'une carte d'accompagnement périmée:** les cartes d'accompagnement ont une validité maximum de quatre ans qui expire la prochaine fois le 31.12.2008. Pour le renouvellement, il faut **présenter l'ancienne carte** (une photocopie suffit, corriger l'adresse du domicile au besoin) **et une nouvelle photo d'identité.**

En principe, un nouveau certificat médical (voir parag. 2) n'est exigé que s'il y a eu changement de domicile et que la compétence incombe à un nouveau bureau d'émission. Le bureau d'émission est cependant autorisé à exiger chaque fois un nouveau certificat médical.

Vous pouvez adresser votre demande de carte d'accompagnement **dès le 1er octobre de l'année précédente**; il est recommandé de s'y prendre avant mi-décembre (au cas, d'une part, où un nouveau certificat médical serait exigé et, d'autre part, parce que de nombreux bureaux ferment entre Noël et le Nouvel An ou réduisent leurs heures d'ouverture).

Pour être en mesure de maintenir cette liste à jour, nous avons besoin de votre aide. Nous vous sommes par conséquent reconnaissants de bien vouloir nous communiquer vos corrections, modifications ou améliorations.

Vi preghiamo di osservare le seguenti disposizioni:

1. **Uffici competenti per l'emissione:** si tratta per principio degli appositi uffici relativi alle residenze delle persone richiedenti elencati sull'allegata lista. Possono tuttavia sussistere delle eccezioni a questa prassi: anche la direzione di una casa di ricovero potrebbe p.e. inoltrare la domanda per coloro che vi alloggiano.

2. Alla **prima richiesta di una carta di accompagnamento** è necessario **allegare il certificato medico (attestato medico sull'apposito formulario)**. Questo formulario (**form FFS 82.61.i**) si può ottenere presso gli uffici d'emissione sopraccennati oppure presso i vari uffici di consulenza per handicappati.

Controllate dopo la firma del medico se il formulario è stato correttamente riempito per evitare complicazioni e perdite di tempo superflue (attenzione a: cognome, data di nascita, indirizzo completo e "sì" da inserire nell'apposito riquadro). **Allegate una recente foto formato tessera (senza incollarla!)** ed inoltrate la domanda presso l'ufficio competente per l'emissione.

3. **Rinnovo di una carta d'accompagnamento scaduta:** le carte di accompagnamento hanno una validità massima di 4 anni e la prossima scadenza ricorre il 31 dicembre 2008. Per il rinnovo di questa tessera sono da **inoltrare la vecchia carta d'accompagnamento** (basta una fotocopia; in caso opportuno, correggere l'indirizzo a mano) **e una foto formato tessera di recente data.**

Un nuovo certificato medico (vedi punto 2) è necessario solo se la nuova carta di accompagnamento non può essere rilasciata dallo stesso ufficio della carta precedente per cambio di domicilio. L'ufficio d'emissione è comunque autorizzato alla richiesta di un nuovo certificato medico.

Si può **richiedere la nuova carta di accompagnamento a partire dal 1° ottobre dell'anno precedente** per cui vi consigliamo di inoltrare la domanda prima della metà di dicembre (se venisse richiesto un nuovo certificato medico e considerando che tra Natale e Capodanno gli uffici hanno orari d'apertura ridotti o sono addirittura chiusi).

Per tenere costantemente aggiornata questa lista abbiamo assolutamente bisogno della vostra collaborazione. Vi ringraziamo anticipatamente per tutti i vostri contributi (correzioni, mutazioni o proposte di perfezionamento).

Zürich, den (Datum der letzten Nachführung)
Zurich, le 11.10.2006/Ro (date de la dernière mise au point)
Zurigo, il (data dell'ultimo aggiornamento)